

英语阅读文库·人生世界

丛书主编 马瑞香 王正元

Realizing Your Dream

筑起你的 梦工厂

主编 ◎ 马晓奕
副主编 ◎ 丁颖

华中科技大学出版社
<http://www.hustp.com>

英语阅读文库·人生世界
丛书主编 马瑞香 王正元

图书在版编目(CIP)数据

Realizing Your Dream 筑起你的梦工厂

主 编 马晓奕

副主编 丁 颖

出版发行：华中科技大学出版社（中国·武汉）

地址：（430074）武汉市洪山区珞珈山 电话：（027）87557437

编辑：华中科技大学惠华文印中心

印刷：华中科技大学惠华文印中心

开本：786mm×1092mm

印张：6.5

印次：2003年1月第1次印刷

定价：12.00元



华中科技大学出版社

中国·武汉

（本书若有印刷质量问题，本社负责调换）

图书在版编目(CIP)数据

Realizing Your Dream 筑起你的梦工厂/马晓奕 主编. —武汉:
华中科技大学出版社, 2009 年 4 月
ISBN 978-7-5609-5110-2

I. 筑… II. 马… III. 英语-阅读教学-高等学校-自学参考资料
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 004480 号

Realizing Your Dream

筑起你的梦工厂

马晓奕 主编

策划编辑:梅欣君(mxj. 8@163. com)

责任编辑:张 欣

封面设计:潘 群

责任校对:李 琴

责任监印:熊庆玉

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉)

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)87557437

录 排:华中科技大学惠友文印中心

印 刷:华中科技大学印刷厂

开本:880mm×1230mm 1/32

印张:6.5

字数:200 000

版次:2009 年 4 月第 1 版

印次:2009 年 4 月第 1 次印刷

定价:15.00 元

ISBN 978-7-5609-5110-2/H·649

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)



主编寄语



梦想是什么？

有人说——

梦想是朦胧的追求

梦想是心灵的向往

梦想是力量的集结

梦想是飞翔的翅膀

梦想是什么？

有人说——

梦想是虚幻，没有虚幻哪有真实

梦想是贪欲，没有贪欲哪有追求

梦想总是伴着追求者的脚步

年华总是挽着梦想的臂膀

没有梦想——

就失去了前进的火炬

就失去了激情和力量

多少伟人的成功来自年轻时的梦想

你，不要忽略筑起你的梦工场

品格，是你梦想的色彩

耐力，是你梦想的翅膀

用你生命的激情和色彩

去描实你梦中的鲜花，微笑和太阳



总 序

大学生的精神世界是活跃的、丰富多彩的，有着许多动人的美丽、憧憬和色彩光亮的梦想。大学生的心态很天真，很阳光。但是在成长的道路上，总会有快乐和迷茫，面对五彩缤纷的世界、求职的拥挤和失意，他们开始严肃地审视世界，认真地思考自己，什么是幸福、爱情、奋斗、经历、追求、创业等，这些话题悄然走进大学生们的生活。正是基于这些，我们为大学生编写了这套英语阅读文库《人生世界》。

这套书共十本，包括奋斗、爱情、创业、经历、幸福、梦想等十个大学生关心的话题。所选的英语原文词汇量和难度与大学生的英语阅读水平相适应，每篇文章前有导读，文中的疑难词语配有注释，并附有赏析和阅读思考题，每本书前主编还写了一首诗歌作为主编寄语，这一切，希望广大读者能够喜欢。

在编写这套书时，我们给读者提供的文章不仅是地道的英语表达，而且读来耐人寻味，从而使这套书更具有语言性和知识性、阅读性和思考性相结合的特点。在这套书出版之前，我们曾将部分书稿交给学生阅读，请他们谈谈阅读感想。有的说：“好像喝了杯热咖啡，有点苦，也有点甜。”有的说：“好像嚼槟榔，爽！”一个美丽的女孩悄悄地说：“我的爱情彩球飞得太高了，无法着陆。”

……我们感受到了写书的快乐。

北京外国语大学、辽宁大学、哈尔滨工程大学、燕山大学等十几所知名大学的英语教师参加了这套书的编写工作，给读者献上了文字优美的短文，感人的英文故事。华中科技大学出版社的梅欣君老师和诸位相关的编辑耐心、细致地把这套书做得如此漂亮，作为主编，我们实在应该感谢他们。这次推出了英语阅读文库的《人生世界》，也许很快就能陆续推出《文化世界》、《文学世界》、《商务世界》，与大学生朋友共享行走在英语世界中的快乐。

丛书主编

目 录



Barack Obama's Dream of Remaking America 巴拉克·奥巴马的梦想——重塑美国.....	(1)
Martin Luther King: The Dream of Equal Civil Rights 马丁·路德·金：民权平等的梦想.....	(11)
Kofi Annan: The Dream of Global Peace 科菲·安南：世界和平的梦想.....	(17)
Putin's Dream of Building a Strong Country 普京的强国梦.....	(23)
The Black Rose in the White House 白宫黑玫瑰.....	(28)
The Dream from "Terminator" to "Governor" 从“终结者”到“州长”的梦想.....	(36)
Warren Buffett: The Master of Investment 世界投资大师沃伦·巴菲特.....	(42)
Jack Welch: The Greatest CEO of the World 全球第一 CEO 杰克·韦尔奇.....	(48)
Henry Ford: The Man Who Put the World on Wheels 亨利·福特：给世界装上轮子的人.....	(54)
Michael Dell's Two-Billion-Dollar Dream 戴尔的梦想——20 亿美元.....	(61)
Passion and Dream 激情与梦想.....	(69)



We Share One Dream	
我们分享同一个梦想.....	(76)
Svetlana Khorkina: Queen of the Gymnastics	
体操女皇斯维特拉娜·霍尔金娜.....	(85)
Realizing the Dream of Olympic Gold	
奥运夺金, 实现人生理想	(92)
Muhammad Ali: A Person Who Sticks to His Dream	
穆罕默德-阿里: 一个坚持梦想的人	(98)
Yang Lan's Passion for the Olympic Games	
杨澜对奥运的激情	(106)
Shenzhou-5 Spacecraft Realized Chinese Nation's	
Dream of Human Space Flight	
“神舟”五号载人飞船: 实现中华民族的飞天梦想	(112)
Dream Is Power	
梦想就是力量	(120)
Audrey Hepburn: Seek and Realize Her Dream	
奥黛丽·赫本: 追梦与圆梦	(128)
Steven Spielberg: A Box-Office Guarantee in the Hollywood	
史蒂文·斯皮尔伯格: 好莱坞的票房保证	(134)
Celine Dion: Her Dream Creates a Miracle	
席琳·迪翁: 用梦想创造奇迹	(140)
Harry Houdini: The King of Western Modern Magicians	
西方现代魔术大师哈里·胡迪尼.....	(146)
Pursuing Dreams	
追求梦想	(151)
The Angel Carrying a Lamp	
提灯女神	(158)
Debbye Turner: How I Became a Veterinarian	
黛比·特娜: 我是如何成为兽医的	(165)



A Little Girl's Dream	
小女孩的梦想	(172)
The Shadowland of Dream	
梦想的幻境	(177)
The Praying Hands	
祈祷之手	(183)
All Great Journeys Start with a Dream	
所有伟大的旅行都始于一个梦想	(188)
Follow Your Dream	
追随梦想	(194)

Barack Obama's Dream of Remaking America

巴拉克·奥巴马的梦想——重塑美国

Barack Obama's inaugural¹ address

巴拉克·奥巴马就职演说全文



2008年11月4日，巴拉克·奥巴马当选美国第44任总统。他的当选创造了历史，他成为美国历史上第一位进入全国大选阶段的黑人总统候选人以及第一位成功当选美国总统的黑人。这位政坛新星仿佛从世界的边缘走来。他生于夏威夷，长于印尼和美国本土，在梦想和种族漩涡的交缠中成熟。他没有万贯家财，更没有显赫家族的荫庇，却从社区底层崛起为以白人为主流的政治圈中的黑人领袖。2009年1月20日，奥巴马发表了就职演说。奥巴马说道：美国仍然是年轻的国家，但在这个充满挑战的时代，我们必须凝聚力量，重新塑造美国。

My fellow citizens:

I stand here today humbled by the task before us, grateful for the trust you have bestowed, mindful of the sacrifices borne by our ancestors. I thank President Bush for his service to our nation, as well as the generosity and cooperation he has shown throughout this transition.



Forty-four Americans have now taken the presidential oath. The words have been spoken during rising tides of prosperity and the still



waters of peace. Yet, every so often the oath is taken amidst gathering clouds and raging storms. At these moments, America has carried on not simply because of the skill or vision of those in high office, but because we, the people, have remained faithful to the ideals of our forebearers, and true to our founding documents.

So it has been. So it must be with this generation of Americans.

That we are in the midst of crisis is now well understood. Our nation is at war, against a far-reaching network of violence and hatred. Our economy is badly weakened, a consequence of greed and irresponsibility on the part of some, but also our collective failure to make hard choices and prepare the nation for a new age. Homes have been lost; jobs shed; businesses shuttered. Our health care is too costly; our schools fail too many; and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen our **adversaries**² and threaten our planet.

These are the indicators of crisis, subject to data and statistics. **Less measurable but no less profound is a sapping of confidence across our land — a nagging fear that America's decline is inevitable, and that the next generation must lower its sights.**³

Today I say to you that the challenges we face are real. They are serious and they are many. They will not be met easily or in a short span of time. But know this, America — they will be met.

On this day, we gather because we have chosen hope over fear, unity of purpose over conflict and discord.

On this day, we come to proclaim an end to the petty grievances and false promises, the recriminations and worn-out dogmas, that for far too long have strangled our politics.⁴

We remain a young nation, but in the words of **Scripture**⁵, the time has come to set aside childish things. The time has come to



reaffirm our enduring spirit; to choose our better history; to carry forward that precious gift, that noble idea, passed on from generation to generation: the God-given promise that all are equal, all are free, and all deserve a chance to pursue their full measure of happiness.

In reaffirming the greatness of our nation, we understand that greatness is never given. It must be earned. Our journey has never been one of shortcuts or settling for less. It has not been the path for the **faint-hearted**⁶ — for those who prefer leisure over work, or seek only the pleasures of riches and fame. Rather, it has been the risk-takers, the doers, the makers of things — some celebrated but more often men and women obscure in their labor, who have carried us up the long, rugged path towards prosperity and freedom.

For us, they packed up their few worldly possessions and travelled across oceans in search of a new life.

For us, they toiled in **sweatshops**⁷ and settled the West; endured the lash of the whip and plowed the hard earth.

For us, they fought and died, in places like Concord and Gettysburg; Normandy and Khe Sahn.

Time and again these men and women struggled and sacrificed and worked till their hands were raw so that we might live a better life. They saw America as bigger than the sum of our individual ambitions; greater than all the differences of birth or wealth or faction.

This is the journey we continue today. We remain the most prosperous, powerful nation on Earth. Our workers are no less productive than when this crisis began. Our minds are no less inventive, our goods and services no less needed than they were last week or last month or last year. Our capacity remains **undiminished**⁸. But our time of standing pat, of protecting narrow interests and putting off unpleasant decisions — that time has



surely passed. Starting today, we must pick ourselves up, dust ourselves off, and begin again the work of remaking America.

For everywhere we look, there is work to be done. The state of the economy calls for action, bold and swift, and we will act — not only to create new jobs, but to lay a new foundation for growth. We will build the roads and bridges, the electric grids and digital lines that feed our commerce and bind us together. We will restore science to its rightful place, and wield technology's wonders to raise health care's quality and lower its cost. We will **harness**⁹ the sun, and the winds and the soil to fuel our cars and run our factories. And we will transform our schools and colleges and universities to meet the demands of a new age. All this we can do. And all this we will do.

Now, there are some who question the scale of our ambitions — who suggest that our system cannot tolerate too many big plans. Their memories are short. For they have forgotten what this country has already done; what free men and women can achieve when imagination is joined to common purpose, and necessity to courage.

What the cynics fail to understand is that the ground has shifted beneath them — that the stale political arguments that have consumed us for so long no longer apply.¹⁰

The question we ask today is not whether our government is too big or too small, but whether it works — whether it helps families find jobs at a decent wage, care they can afford, a retirement that is dignified. Where the answer is yes, we intend to move forward. Where the answer is no, programs will end. And those of us who manage the public's dollars will be held to account — to spend wisely, reform bad habits, and do our business in the light of day — because only then can we restore the vital trust between a people and their government.

Nor is the question before us whether the market is a force for



good or ill. Its power to generate wealth and expand freedom is unmatched, but this crisis has reminded us that without a watchful eye, the market can spin out of control — and that a nation cannot prosper long when it favors only the prosperous. The success of our economy has always depended not just on the size of our gross domestic product, but on the reach of our prosperity; on our ability to extend opportunity to every willing heart — not out of charity, but because it is the surest route to our common good.

As for our common defense, we reject as false the choice between our safety and our ideals. Our Founding Fathers, faced with **perils**¹¹ we can scarcely imagine, drafted a charter to assure the rule of law and the rights of man, a charter expanded by the blood of generations. Those ideals still light the world, and we will not give them up for **expedience**¹²'s sake. And so to all other peoples and governments who are watching today, from the grandest capitals to the small village where my father was born: know that America is a friend of each nation and every man, woman and child who seeks a future of peace and dignity, and that we are ready to lead once more.

Recall that earlier generations **faced down**¹³ fascism and communism not just with missiles and tanks, but with **sturdy**¹⁴ alliances and enduring convictions. They understood that our power alone cannot protect us, nor does it entitle us to do as we please. **Instead, they knew that our power grows through its prudent use; our security emanates from the justness of our cause, the force of our example, the tempering qualities of humility and restraint.**¹⁵

We are the keepers of this legacy. Guided by these principles once more, we can meet those new threats that demand even greater effort — even greater cooperation and understanding between nations. We will begin to responsibly leave Iraq to its people,



and forge a hard-earned peace in Afghanistan. With old friends and former foes, we will work tirelessly to lessen the nuclear threat, and **roll back**¹⁶ the specter of a warming planet. We will not apologize for our way of life, nor will we waver in its defence, and for those who seek to advance their aims by inducing terror and slaughtering innocents, we say to you now that our spirit is stronger and cannot be broken; you cannot outlast us, and we will defeat you.

For we know that our **patchwork**¹⁷ heritage is a strength, not a weakness. We are a nation of Christians and Muslims, Jews and Hindus — and nonbelievers. We are shaped by every language and culture, drawn from every end of this Earth; and because we have tasted the bitter swill of civil war and **segregation**¹⁸, and emerged from that dark chapter stronger and more united, we cannot help but believe that the old hatreds shall someday pass; that the lines of tribe shall soon dissolve; that as the world grows smaller, our common humanity shall reveal itself; and that America must play its role in ushering in a new era of peace.

To the Muslim world, we seek a new way forward, based on mutual interest and mutual respect. To those leaders around the globe who seek to sow conflict, or blame their society's ills on the West: know that your people will judge you on what you can build, not what you destroy. To those who cling to power through corruption and deceit and the silencing of dissent, know that you are on the wrong side of history; but that we will extend a hand if you are willing to unclench your fist.

To the people of poor nations, we pledge to work alongside you to make your farms flourish and let clean waters flow; to nourish starved bodies and feed hungry minds. And to those nations like ours that enjoy relative plenty, we say we can no longer afford indifference to suffering outside our borders; nor can we consume



the world's resources without regard to effect. For the world has changed, and we must change with it.

As we consider the road that unfolds before us, we remember with humble gratitude those brave Americans who, at this very hour, patrol far-off deserts and distant mountains. They have something to tell us today, just as the fallen heroes who lie in **Arlington**¹⁹ whisper through the ages. We honor them not only because they are guardians of our liberty, but because they embody the spirit of service; a willingness to find meaning in something greater than themselves. And yet, at this moment — a moment that will define a generation — it is precisely this spirit that must inhabit us all.

For as much as government can do and must do, it is ultimately the faith and determination of the American people upon which this nation relies. It is the kindness to take in a stranger when the **levees**²⁰ break, the selflessness of workers who would rather cut their hours than see a friend lose their job which sees us through our darkest hours. It is the firefighter's courage to storm a stairway filled with smoke, but also a parent's willingness to nurture a child, that finally decides our fate.

Our challenges may be new. The instruments with which we meet them may be new. But those values upon which our success depends — hard work and honesty, courage and fair play, tolerance and curiosity, loyalty and patriotism — these things are old. These things are true. They have been the quiet force of progress throughout our history. What is demanded then is a return to these truths. What is required of us now is a new era of responsibility — a recognition, on the part of every American, that we have duties to ourselves, our nation and the world; duties that we do not **grudgingly**²¹ accept but rather seize gladly, firm in the knowledge that there is nothing so satisfying to the spirit, so defining



of our character, than giving our all to a difficult task.

This is the price and the promise of citizenship.

This is the source of our confidence — the knowledge that God calls on us to shape an uncertain destiny.

This is the meaning of our liberty and our creed — why men and women and children of every race and every faith can join in celebration across this magnificent mall, and why a man whose father less than sixty years ago might not have been served at a local restaurant can now stand before you to take a most sacred oath.

So let us mark this day with remembrance, of who we are and how far we have travelled. In the year of America's birth, in the coldest of months, a small band of patriots huddled by dying campfires on the shores of an icy river. The capital was abandoned. The enemy was advancing. The snow was stained with blood. At a moment when the outcome of our revolution was most in doubt, the father of our nation ordered these words be read to the people:

"Let it be told to the future world ... that in the depth of winter, when nothing but hope and virtue could survive... that the city and the country, alarmed at one common danger, came forth to meet [it]."

America. In the face of our common dangers, in this winter of our hardship, let us remember these timeless words. With hope and virtue, let us brave once more the icy currents, and endure what storms may come. Let it be said by our children's children that when we were tested, we refused to let this journey end, that we did not turn back nor did we falter; and with eyes fixed on the horizon and God's grace upon us, we carried forth that great gift of freedom and delivered it safely to future generations.

(http://bbs.soufun.com/1010035998~-1~5689/81479583_81479583.htm)



注释



1. inaugural [i'no:ɡjərəl] *a.* 就职的
2. adversary [ˈædvəsəri] *n.* 敌手, 对手
3. 不易于衡量然而同样严重的是全国各地受动摇的信心——一种挥之不去的恐惧感, 认为美国将不可避免地走下坡路, 下一代不得不放低眼光。
4. 在这一天, 我们来此宣示, 那些无用的抱怨和虚伪的承诺已终结, 那些扭曲我们政治已久的相互指控和陈旧教条已终结。
grievance [ˈɡri:vəns] *n.* 委屈, 冤情; recrimination [ri:kimi'neiʃn] *n.* 揭丑, 反责; dogma [ˈdɒgmə] *n.* 教条
5. Scripture ['skriptʃə] *n.* 基督教(圣经), 经文
6. faint-hearted *a.* 懦弱的, 胆小的, 无精神的
7. sweatshop [ˈswetʃɒp] *n.* 血汗工厂(指工人劳动条件差、工作时间长、工资低的工场或工厂)
8. undiminished [ˌʌndi'miniʃt] *a.* 没有减少的
9. harness [ˈhɑ:nɪs] *vt.* 利用(河流、瀑布等)产生动力(尤其指电力)
10. 怀疑者无法理解的是他们的主张已经站不住脚, 长期以来折磨我们的陈腐政治争议已经行不通。
cynic ['sinɪk] *n.* 愤世嫉俗者
11. peril [ˈperəl] *n.* 危险
12. expedience [ik'spi:diənsi] *n.* 方便, 私利, 权宜
13. face down 压倒, 降服
14. sturdy ['stɜ:di] *a.* 强健的, 坚定的
15. 相反地, 他们知道我们的力量因为谨慎使用而增强, 我们的安全源自我们理想的正当性、我们所树立楷模的力量以及谦逊和克制所具有的调和特质。
prudent [ˈpru:dnt] *a.* 谨慎的; emanate from 放射, 发源于
16. roll back 击退, 把……压低到标准水平